

CONSIGNES DE SECURITE

- Toujours porter des gants de protection
- Travailler toujours sur une surface plane et propre.
- Assurez-vous que le produit soit solidement fixé sur le guide chaîne avant de commencer l'affûtage.
- Vérifier l'état général des pièces du produit pour tout signe d'usure ou d'endommagement.

ATTENTION : Suivre toutes les instructions

PRESENTATION (Cf. fig.1): L'affûteuse de chaîne sur guide est livrée assemblée, à l'exception de la poignée.

Note : La lime ronde et la lime plate ne sont pas incluses. Veuillez faire l'acquisition de limes adaptées.

SAFETY INFORMATION

- Always wear safety gloves.
- Always work on a clean, flat working surface.
- Make certain that the file guide has been mounted securely to the chain saw guide bar before sharpening.
- Check components on file guide regularly for wear and general condition.

WARNING: Follow all instructions for cutter filing angles and depth gauge settings. Incorrect sharpening angles, excessive depth gauge settings or incorrectly shaped depth gauges may increase the risk of chainsaw kickback. Kickback can result in severe injury to the saw operator or to bystanders.

INTRODUCTION (See Fig.1): File guide comes fully assembled excluding the file handle.

Note: Round and flat files are not included. Purchase correct files size separately.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Indossare sempre guanti di sicurezza.
- Lavorare sempre su una superficie di lavoro piana e pulita.
- Assicurarsi che la guida della lima sia stata montata saldamente sotto la barra di guida prima di affilare.
- Controllare i segni di usura e le condizioni generali dei componenti di guida della lima.

AVVERTENZA: Seguire tutte le istruzioni per gli angoli di taglio di affilatura e le impostazioni del profondimetro. Angoli di affilatura errati, eccessive impostazioni del profondimetro o dei profondimetri sagomati in modo non corretto possono aumentare il rischio di contraccolpi della motosega. Il contraccolpo può provocare gravi lesioni all'operatore della motosega o per le persone nelle immediate vicinanze.

PRESENTAZIONE (Ved Fig.1): La guida della lima viene fornita completamente assemblata esclusa la maniglia.

Nota: La lima rotonda e piana non sono in dotazione.

Comprare limes di dimensioni corrette separatamente.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE // MOUNTING AND SET-UP INSTRUCTIONS // ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

A- Choisir une lime adaptée à la chaîne que vous souhaitez affûter (voir la notice du fabricant de la chaîne).

- Select the proper file size for the chain to be sharpened. (Refer to chain manufacturer's instructions for correct file size).
- Selezionare una lima adatta per la catena che si desidera affilare. (riferirsi alle istruzioni del produttore della catena)

B- Fig. 2 - Insérer la lime dans la poignée (11).

- Insert the file into the handle (11)
- Inserire la lima nel manico (11)

C- Fig. 3 - Passer la lime dans le support (3) et visser les deux écrous (4).

- Insert the file into the file holder (3) and tighten the two locking screws (4).
- Inserire la lima nel supporto (3) e avvitare i due dadi (4).

D- Fig. 4 - Assembler le produit sur le guide chaîne de façon que les mâchoires (5) s'alignent avec les rivets des dents de la chaîne.

Serrer l'ensemble avec l'écrou à oreilles (8)

- Mount the file guide assembly on the guide bar so that the chain guide jaws (5) are flush with the top of the chain rivets.

Tighten assembly with locking thumb screws (8).

- Montare l'affilacatena sulla barra di guida in modo che i morsetti (5) siano allineati con i rivetti dei denti della catena.

Strigere con il dado ad alette (8)

E- Fig. 5 - Placer la dent contre la butée (7).

- Position the cutter against the chain stop (7).
- Posizionare il dente contro l'arresto (7).

F- Fig. 6 - Bloquer les mâchoires (5) avec l'écrou à oreilles (6) et la vis fendue (15), afin de centrer la chaîne et maintenir la dent pendant l'affûtage.

- Secure jaws (5) by tightening thumb screw (6) and slotted screw (15), to centre the chain and stabilize cutter for sharpening.

- Bloccare i morsetti (5) serrando il dado ad alette (6) e la vite scanalata (15) per centrare la catena e mantenere il dente durante l'affilatura.

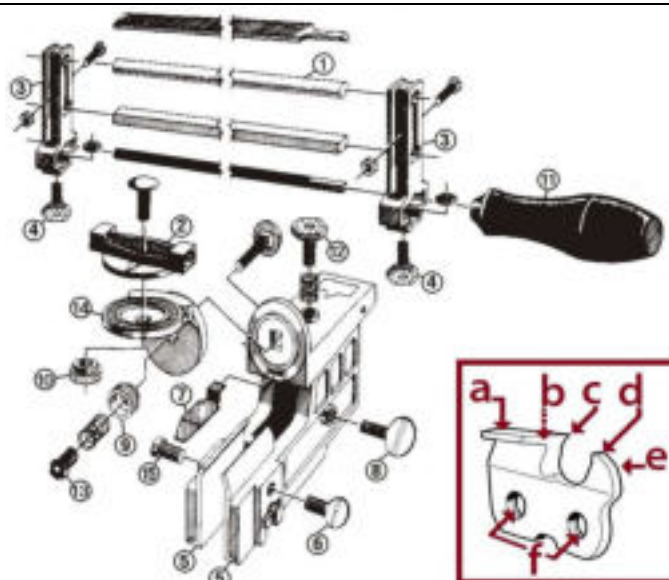


Fig.1 – Nomenclature / Parts List / Lista delle parti

Pos.	FR	EN	IT
1	Tige coulissante	Slide rod	Canna di scorrimento
2	Pivot	Top swivel	Staffa girevole
3	Support	File holder	Supporto
4	Ecrou	Locking screws	Dadi
5	Mâchoires	Chain guide T-bar jaws	Morsetti
6	Ecrou à oreilles	Thumb screw	Dado ad alette
7	Butée	Chain stop	Arresto
8	Ecrou	Locking screws	Dado ad alette
9	Molette	Swivel lock knob	Dado zigrinato
10	Molette	Swivel lock knob	Dado zigrinato
11	Poignée	File handle	Manico
12	Ecrou de réglage	Adjustment screw	Manopola di regolazione
13	Vis de butée	Stop screw	Vite d'arresto
14	support inclinable et pivotant	Tilt & Swivel base	Base inclinabile e girevole
15	Vis tête fendue	Slotted screw	Vite scanalata
- -	Eléments d'1 dent	Parts of a cutter	Parti del dente
a	Platine supérieure	Top plate	Parte superiore
b	Tranchant de la gouge	Cutter	Angolo di taglio
c	Pointe du tranchant d'attaque	Slightly protruding hook or point	Punta dell'angolo di taglio
d	Limiteur de profondeur en retrait par rapport à la platine supérieure	Top of depth gauge at correct height below top plate	Delimitatore di profondità
E	Arrondir la partie avant du limiteur de profondeur	Front of depth gauge rounded off.	Parte frontale del delimitatore di profondità arrotondata
F	Trou de rivet	Rivet holes	Foro rivetto

INSTRUCTIONS D'UTILISATION / OPERATING INSTRUCTIONS / ISTRUZIONI PER L'USO

A- Fig.7 - Ajuster l'inclinaison du support inclinable et pivotant (14) sur 0° ou 10° sur l'angle recommandé par le fabricant de la chaîne.

- Set the tilt and swivel base (14) to either 0° or 10° angle marks. Refer to chain manufacturer's instructions for correct degree angle.

- Impostare la base inclinabile e girevole (14) su 0° o 10° o sull'angolo raccomandato dal produttore della catena.

B- Fig.8 - Puis serrer l'écrou moleté (9) pour maintenir l'ensemble.

- Lock into place using the swivel lock knob.

- Poi serrare il dado zigrinato (9) per bloccare l'assemblaggio.

C- Fig.9 - Ajuster le support pivotant à l'angle correct (se reporter aux recommandations du fabricant de la chaîne).

- Set top swivel to correct angle mark. Refer to chain manufacturer's instructions for correct degree angle.

Regolare la staffa girevole alla giusta angolazione (vedi le raccomandazioni del costruttore di catena).

D- Fig.10 - Puis serrer l'écrou moleté (10) se trouvant sous le support.

- Lock into position with the swivel lock knob (10) located under the base.

- Quindi serrare il dado zigrinato (10) che è sotto la staffa.

E- Fig.11 - Positionner la lime sur la dent, en vous assurant que le porte-lime (3) soit à 90° par rapport aux mâchoires (5).

- Insert file into the cutter, making sure the file support (3) is positioned at 90° respect to the T-bar jaws (5)

- Inserisci la lima nel dente, assicurandosi che il supporto (3) sia posizionato a 90° rispetto ai morsetti (5).

F- Fig.12 - Placer l'arrière du goujon contre la butée d'arrêt (7).

- Place the back of the cutter against the chain stop (7).

- Posizionare la parte posteriore del dente contro l'arresto (7)

G- Fig.13+14 - Ajuster la hauteur de la lime en tournant la molette de réglage (12), de sorte que 1/5^e du diamètre de la lime se trouve au-dessus de la platine supérieure de la dent.

- Set the file height by turning the depth adjustment screw (12) so that 1/5th of the file diameter is above the top plate of the cutter.

- Regolare l'altezza della lima ruotando la manopola di regolazione (12), in modo tale che 1/5 del diametro della lima sia sopra la piastra superiore del dente.

H- Fig.15+16 - Ajuster la vis (13) afin de contrôler la quantité de métal qui sera limé.

- Adjust the stop screw (13) to control the amount of cutter to be filed.

- Regolare la vite (13) per controllare la quantità di metallo che sarà tagliato.

AFFUTAGE / FILING / AFFILATURA

A- Fig.17 - Affuter toutes les dents de l'intérieur vers l'extérieur. Affuter une face de la chaîne à la fois.

Note : l'effet de l'affutage est amoindri si vous limez depuis l'extérieur

- File all cutters from inside to outside. File one side of the chain at a time.

Note: file performance is greatly reduced if you file from outside against the chrome plating

- Affilare tutti i denti dall'interno verso l'esterno. Affilare un lato della catena per volta. Nota: l'effetto d'affilatura è ridotto se si affila da fuori.

B- Fig.18 - Pour affuter les dents sur l'autre face de la chaîne, desserrer le bouton puis pivoter le guide de l'autre côté.

- To sharpen cutters on the opposite side of the chain, unlock the swivel knob (10) and rotate the swivel guide (2) to the similar setting on the opposite side.

- Per affilare i denti sul lato opposto della catena, allentare la manopola e ruotare la guida girevole come sul lato opposto.

C- Fig.19 - Reprendre les étapes A à H des instructions d'utilisation puis répéter la procédure d'affutage.

Conseil : ajouter quelques gouttes d'huile sur la tige coulissante (1).

- Reset angles shown in A-H of operating instructions and repeat filing process.

Hint: oil slide rod (1) at guide swivel for better movement of guide assembly.

- Ripetere i punti A-H dell'istruzioni per l'uso quindi ripetere la procedura di affilatura.

Suggerimento: aggiungere qualche goccia di olio sulla canna di scorrimento (1).

AFFUTAGE DU LIMITEUR DE PROFONDEUR / DEPTH GAUGE FILING / AFFILATURA DEL DELIMITATORE DI PROFONDITÀ

A. Fig.20 - Retirer la lime ronde de la poignée, et remplacer par une lime plate.

- Remove the round file from the handle and replace with a flat file.

- Rimuovere la lima rotonda del manico, e sostituirla con una lima piatta.

B- Fig.21 - Régler les angles de l'inclinaison et de pivot sur 0° de sorte que la lime se trouve à 90° par rapport au guide chaîne.

- Set both filing angles to 0°, so that the file is 90° to the guide bar.

- Impostare gli angoli di inclinazione e rotazione su 0° in modo che la lima sia 90° rispetto alla barra guida.

C- Fig.22 - Tourner la molette de réglage (12) et abaisser la lime jusqu'à ce qu'elle repose sur le haut de la platine supérieure.

- Turn adjusting screw (12) and lower the file until it rests on the top plate of the cutter.

- Ruotare la manopola di regolazione (12) e abbassare la lima, finché poggia sulla parte superiore del dente.

D- Fig.23 - Déplacer la dent vers l'arrière jusqu'à ce que la lime soit juste au-dessus du limiteur de profondeur.

Placer la lime à environ 1,6mm (1/16") de la pointe du tranchant afin de protéger le tranchant de gouge pendant cette opération.

- Move the cutter backwards until the file is directly above the depth gauge.

Position the file approx. 1/16" (±1.6mm) away from the cutting edge of the cutter (protruding point) so as to protect the cutting edge from getting damaged during this operation.

- Spostare il dente verso la parte posteriore fino a quando la lima sia sopra il delimitatore di profondità.

Posizionare la lima a circa 1,6 millimetri (1/16 ") dalla punta del tagliente per proteggere l'angolo di taglio durante questa operazione.

E- Fig.24 - Placer la butée d'arrêt (7) sur la platine supérieure pendant l'opération d'affutage.

- Rest the chain stop (7) on the top plate of the cutter during the filing operation.

- Posizionare l'arresto (7) sulla parte superiore durante l'operazione di affilatura.

F- Fig.25 - Tourner la molette (12) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au retrait recommandé (se reporter aux recommandations du fabricant de la chaîne).

Note : Chaque graduation sur la molette correspond à 0.010 pouces.

- Rotate the adjusting screw (12) counter clockwise to the recommended depth-gauge setting (refer to chain manufacturer's instructions)

Note: each increment mark on the adjusting screw (12) equals 0.010" of file travel.

- Ruotare la manopola di regolazione (12) in senso antiorario per impostare il calibro di profondità consigliata (consultare le istruzioni del produttore della catena)

Nota: ogni segno d'incremento sulla manopola di regolazione (12) corrisponde a 0.010" di giri della lima.

G- Fig.26 - Toujours limer le limiteur de profondeur de l'intérieur vers l'extérieur. Limer une face de la chaîne, puis l'autre face.

- Always file the depth gauge so filing stroke is from the inside of the cutter to the outside.

File all depth gauges on one side of the chain, then rotate the swivel guide 180°; reset the settings and repeat filing process on opposite side of the chain.

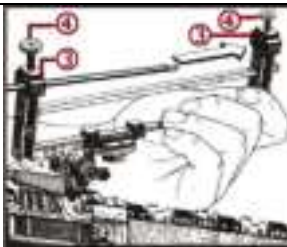
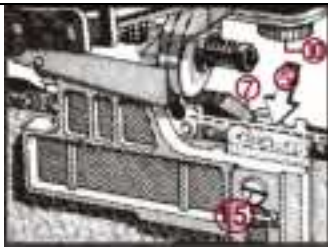
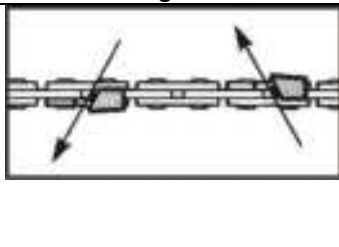
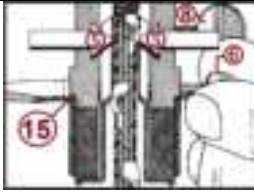
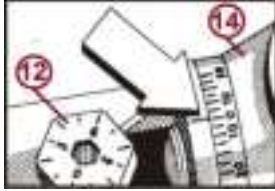
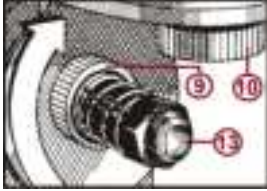
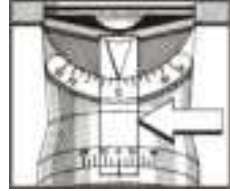
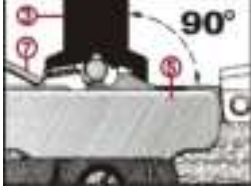
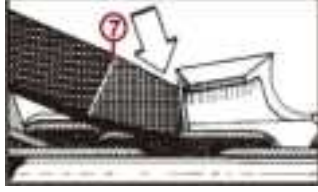
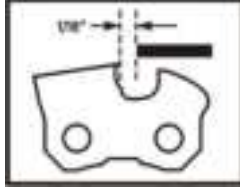
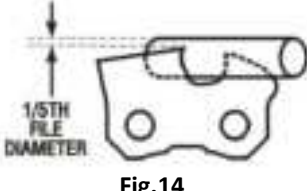
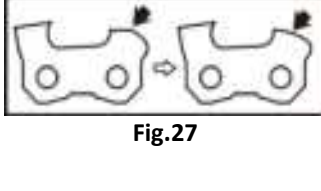
- Affilare sempre il delimitatore di profondità dall'interno verso l'esterno.

Affilare un lato della catena, e successivamente anche l'altro lato.

H- Fig.27 - Après avoir limé le limiteur de profondeur à la hauteur recommandée, arrondir la partie avant.

- After filing each depth gauge to the recommended height, round off the front corner to original shape.

- Dopo aver affilato il delimitatore di profondità all'altezza raccomandata, arrotondare la parte anteriore.

		
Fig.2	Fig.15	Fig.16
		
Fig.3	Fig.4	Fig.17
		
Fig.5	Fig.6	Fig.19
		
Fig.7	Fig.8	Fig.21
		
Fig.9	Fig.10	Fig.22
		
Fig.11	Fig.12	Fig.23
		
Fig.13	Fig.14	Fig.25
		
	Fig.27	